

UMOWA**między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w dziedzinie audiowizualnej, ustanawiająca warunki uczestnictwa Konfederacji Szwajcarskiej we wspólnotowych programach MEDIA Plus i MEDIA-Kształcenie**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwana dalej „Wspólnotą”,

z jednej strony, oraz

KONFEDERACJA SZWAJCARSKA, zwana dalej „Szwajcarią”,

z drugiej strony

razem zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”,

ZWAŻYWSZY, że Wspólnota – na mocy decyzji Rady nr 2000/821/WE z dnia 20 grudnia 2000 r. i nr 2001/163/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 19 stycznia 2001 r., zmienionych ostatnio decyzją nr 846/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. i decyzją nr 845/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. – ustanowiła program wspierający rozwój, rozpowszechnianie i promocję europejskich utworów audiowizualnych, a także program kształcenia dla specjalistów w europejskim przemyśle programów audiowizualnych (zwane dalej „programem MEDIA”);

ZWAŻYWSZY, że program MEDIA przewiduje w pewnych warunkach uczestnictwo państw trzecich będących stronami w Konwencji Rady Europy o telewizji ponadgranicznej innych niż państwa należące do EFTA będące członkami EOG oraz kraje kandydujące do członkostwa w Unii Europejskiej, w oparciu o dodatkowe środki, które zostaną uzgodnione w ramach umów zawartych między zainteresowanymi stronami;

ZWAŻYWSZY, że przepisy, o których mowa powyżej uzależniają otwarcie programów dla państw trzecich od wcześniejszej zgodności ustawodawstwa tych państw z odpowiednim dorobkiem wspólnotowym;

ZWAŻYWSZY, że Szwajcaria i Wspólnota we Wspólnej Deklaracji w sprawie przyszłych dodatkowych negocjacji w akcie końcowym siedmiu umów z dnia 21 czerwca 1999 r. wyraziły wolę podjęcia negocjacji w sprawie uczestnictwa Szwajcarii w tych programach;

ZWAŻYWSZY, że Szwajcaria realizuje zobowiązania mające na celu uzupełnienie własnych ram legislacyjnych, aby zapewnić wymagany poziom zgodności z dorobkiem wspólnotowym; oraz, że w dniu wejścia w życie niniejszej Umowy Szwajcaria spełnia warunki uczestnictwa określone w decyzjach wymienionych powyżej;

ZWAŻYWSZY, że w szczególności współpraca między Wspólnotą a Szwajcarią mająca na względzie osiągnięcie celów wyznaczonych dla programu MEDIA w ramach działań opartych na współpracy transnarodowej angażującej Wspólnotę i Szwajcarię wzbogaci wpływ różnych działań podejmowanych przy realizacji tego programu, a także podniesie poziom kwalifikacji zasobów ludzkich we Wspólnocie i w Szwajcarii;

ZWAŻYWSZY na wspólny interes Umawiających się Stron związany z rozwojem europejskiej przemysłu programów audiowizualnych w ramach szerszej współpracy;

ZWAŻYWSZY, że Umawiające się Strony spodziewają się w związku z tym osiągnięcia obopólnych korzyści wynikających z uczestnictwa Szwajcarii w programie MEDIA;

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1**Przedmiot Umowy**

Współpraca pomiędzy Wspólnotą a Szwajcarią ustanowiona przez niniejszą Umowę ma na celu uczestnictwo Szwajcarii we wszystkich działaniach podejmowanych w ramach programu MEDIA zgodnie z celami, kryteriami, procedurami i terminami określonymi w aktach prawnych dotyczących programów znajdujących się w załączniku 1, o ile inne przepisy niniejszej Umowy nie stanowią inaczej.

Artykuł 2**Zgodność ram legislacyjnych**

Aby możliwe było spełnienie w dniu wejścia w życie niniejszej Umowy warunków uczestnictwa określonych w decyzjach, o których mowa powyżej, Szwajcaria zrealizuje przepisy

zawarte w załączniku II dotyczące uzupełnienia szwajcarskich ram legislacyjnych dla zapewnienia wymaganego poziomu ich zgodności z dorobkiem wspólnotowym.

Artykuł 3**Uczestnictwo**

Z zastrzeżeniem innych przepisów niniejszej Umowy:

1. Warunki dotyczące uczestnictwa organizacji i osób prywatnych ze Szwajcarii we wszelkich działaniach są takie same, jak te, które mają zastosowanie do organizacji i osób prywatnych z Państw Członkowskich Wspólnoty.
2. Dopuszczalność uczestnictwa instytucji, organizacji i osób prywatnych ze Szwajcarii jest określona w przepisach aktów prawnych dotyczących programów znajdujących się w załączniku I.

3. W celu zagwarantowania wspólnotowego wymiaru programów – w projektach i działaniach wymagających europejskiego partnerstwa powinien uczestniczyć przynajmniej jeden partner pochodzący z jednego z Państw Członkowskich Wspólnoty, aby kwalifikowały się one do wsparcia finansowego Wspólnoty. Pozostałe projekty i działania będą musiały posiadać wyraźny wymiar europejski i wspólnotowy.

Artykuł 4

Procedury

1. Warunki dotyczące sposobu prezentacji, oceny i wyboru kandydatur przedstawionych przez instytucje, organizacje i osoby prywatne ze Szwajcarii są takie same, jak te, które mają zastosowanie do kwalifikujących się instytucji, organizacji i osób prywatnych pochodzących z Państw Członkowskich Wspólnoty.

2. Zgodnie ze odpowiednimi przepisami aktów prawnych określonych w załączniku I, Komisja Wspólnot Europejskich (zwana dalej „Komisją”) –może uwzględnić ekspertów ze Szwajcarii przy mianowaniu niezależnych ekspertów, którzy pomagają Komisji w ocenie projektów.

3. We wszystkich kontaktach z Komisją językiem używanym przy procedurach dotyczących wniosków, umów, przedstawianych raportów oraz przy innych działaniach o charakterze administracyjnym związanych z programami jest jeden z języków urzędowych Wspólnoty.

Artykuł 5

Struktury krajowe

1. Szwajcaria ustanawia odpowiednie struktury i mechanizmy krajowe, a także podejmuje wszystkie inne środki niezbędne do koordynacji i organizacji, na płaszczyźnie krajowej, wdrażania programu MEDIA zgodnie z odpowiednimi przepisami aktów prawnych określonych w załączniku 1. Szwajcaria zobowiązuje się w szczególności do utworzenia biura MEDIA Desk we współpracy z Komisją.

2. Maksymalna pomoc finansowa, która może zostać przyznana przez programy na działalność biura MEDIA Desk nie przekracza 50 % całkowitego budżetu przeznaczanego na tę działalność.

Artykuł 6

Przepisy finansowe

Aby pokryć koszty związane z jej uczestnictwem w programie MEDIA Szwajcaria wnosi coroczny wkład do budżetu ogólnego Unii, zgodnie z warunkami określonymi w załączniku III.

Artykuł 7

Kontrola finansowa

Przepisy odnoszące się do kontroli finansowej dotyczącej szwajcarskich uczestników programu MEDIA są określone w załączniku IV.

Artykuł 8

Wspólny Komitet

1. Niniejszym ustanawia się Wspólny Komitet.
2. W skład Wspólnego Komitetu wchodzi z jednej strony – przedstawiciele Wspólnoty, z drugiej – przedstawiciele Szwajcarii. Komitet orzeka za wspólnym porozumieniem.
3. Wspólny Komitet odpowiada za zarządzanie oraz właściwe wykonanie niniejszej Umowy
4. Na wniosek jednej z Umawiających się Stron w ramach Wspólnego Komitetu wymieniają one informacje i konsultują się wzajemnie w kwestiach dotyczących działalności, o której mowa w niniejszej Umowie i związanych z nią aspektów finansowych.
5. Wspólny Komitet zbiera się na wniosek jednej ze stron w celu omówienia skutecznej realizacji niniejszej Umowy. Komitet przyjmuje własny regulamin wewnętrzny i może powoływać grupy robocze wspierające go w wykonywaniu zadań.
6. Umawiające się Strony mogą zwrócić się do Wspólnego Komitetu z wnioskiem o rozpatrzenie wszelkich sporów dotyczących interpretacji lub stosowania niniejszej Umowy. Komitet Wspólny może rozstrzygać spory. Wspólnemu Komitetowi przedkłada się wszystkie informacje niezbędne do dogłębnego zbadania sytuacji, w celu znalezienia dogodnego rozwiązania. W tym celu Wspólny Komitet rozważa wszystkie możliwości pozwalające na kontynuowanie skutecznej realizacji niniejszej Umowy.
7. Wspólny Komitet poddaje regularnie przeglądowi załączniki do niniejszej Umowy. Wspólny Komitet może, na wniosek jednej ze stron, podjąć decyzję o zmianie załączników do niniejszej Umowy.

Artykuł 9

Monitorowanie, ocena i raporty

Bez uszczerbku dla odpowiedzialności Wspólnoty w zakresie monitorowania i oceny programu zgodnie z przepisami aktów prawnych dotyczących programów określonych w załączniku 1, uczestnictwo Szwajcarii w programie MEDIA jest przedmiotem stałego monitorowania w ramach partnerstwa między Wspólnotą i Szwajcarią. Aby udzielić wsparcia Wspólnocie w sporządzaniu raportów dotyczących doświadczenia związanych ze stosowaniem programu, Szwajcaria przedstawia Wspólnocie opis środków, które podjęła w tym kierunku na płaszczyźnie krajowej. Szwajcaria uczestniczy we wszystkich szczególnych działaniach proponowanych w tym celu przez Wspólnotę.

Artykuł 10

Załączniki

Załączniki do niniejszej Umowy stanowią jej integralną część.

Artykuł 11

Terytorialny zakres stosowania

Niniejsza Umowa obowiązuje z jednej strony na terytoriach, na których ma zastosowanie Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską na warunkach przewidzianych w przedmiotowym Traktacie, a z drugiej strony na terytorium Szwajcarii.

Artykuł 12

Okres ważności i wypowiedzenie

1. Niniejsza Umowa zawarta jest na czas trwania programu MEDIA.

2. W przypadku uchwalenia przez Komisję nowych wieloletnich programów wspierających rozwój, rozpowszechnianie i promocję europejskich utworów audiowizualnych, jak również programów kształcenia dla specjalistów w europejskim przemyśle programów audiowizualnych, niniejsza Umowa może zostać przedłużona lub ponownie negocjowana na warunkach określonych za wspólnym porozumieniem.

3. Wspólnota lub Szwajcaria mogą wypowiedzieć niniejszą Umowę notyfikując o tym drugą stronę. Umowa przestaje obowiązywać po upływie 12 miesięcy od tej notyfikacji. Projekty i działania będące w trakcie realizacji w momencie złożenia wypowiedzenia będą realizowane aż do ich ukończenia na warunkach określonych w niniejszej Umowie. Umawiające się Strony uregulują za wspólnym porozumieniem

kwestię ewentualnych konsekwencji spowodowanych wypowiedzeniem.

Artykuł 13

Wejście w życie

Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia następnego miesiąca po notyfikacji przez Umawiające się Strony zakończenia własnych procedur.

Artykuł 14

Języki

1. Niniejsza umowa jest sporządzona w dwóch egzemplarzach w językach angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

2. Maltańska wersja językowa niniejszej umowy zostanie zatwierdzona przez Umawiające się Strony w drodze wymiany listów. Będzie ona na równi autentyczna z wersjami językowymi, o których mowa w ust. 1.

NA DOWÓD CZEGO, niżej podpisani pełnomocnicy podpisali niniejszą Umowę.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendundvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturta gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų dvidešimt šesťą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizendvier.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

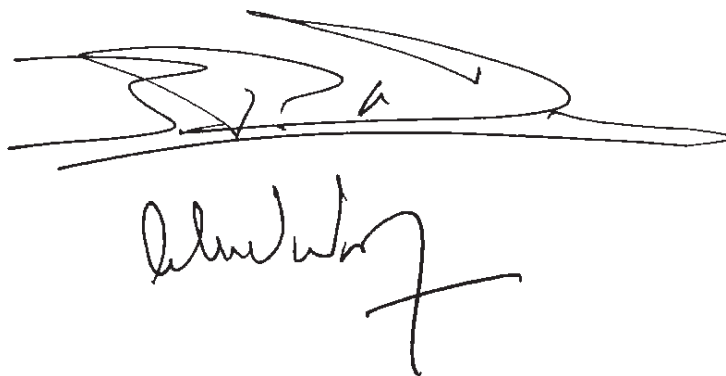
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourggu, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



ZAŁĄCZNIK I

Wykaz aktów prawnych dotyczących programu MEDIA

Decyzja Rady 2000/821/WE z dnia 20 grudnia 2000 r. w sprawie wykonania programu wspierającego rozwój, rozpowszechnianie i promocję europejskich utworów audiowizualnych (MEDIA Plus – Rozwój, Rozpowszechnianie i Promocja) (2001–2005) (Dz.U. L 336 z 30.12.2000, str. 82).

Decyzja nr 163/2001/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 19 stycznia 2001 r. w sprawie wprowadzenia w życie programu kształcenia dla specjalistów w europejskim przemyśle programów audiowizualnych (MEDIA-Kształcenie) (2001–2005) (Dz.U. L 26 z 27.1.2001, str. 1).

Rozporządzenie Rady (WE) nr 885/2004 z dnia 26 kwietnia 2004 r. dostosowujące rozporządzenie (WE) nr 2003/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady, rozporządzenia Rady (WE) nr 1334/2000, (WE) nr 2157/2001, (WE) nr 152/2002, (WE) nr 1499/2002, (WE) nr 1500/2003 i (WE) nr 1798/2003, decyzji nr 1719/1999/WE, nr 1720/1999/WE, nr 253/2000/WE, nr 508/2000/WE, nr 1031/2000/WE, nr 163/2001/WE, nr 2235/2002/WE i nr 291/2003/WE Parlamentu Europejskiego i Rady, oraz decyzję Rady 1999/382/WE, 2000/821/WE, 2003/17/WE i 2003/893/WE w zakresie swobodnego przepływu towarów, prawa spółek, rolnictwa, opodatkowania, edukacji i kształcenia, kultury i polityki audiowizualnej, a także stosunków zewnętrznych w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji (Dz.U. L 168 z 1.5.2004, str. 1).

Decyzja nr 845/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. zmieniająca decyzję nr 163/2001/WE w sprawie wprowadzenia w życie programu kształcenia dla specjalistów w europejskim przemyśle programów audiowizualnych (MEDIA-Kształcenie) (2001–2005) (Dz.U. L 157 z 30.4.2004, str. 1).

Decyzja nr 846/2004/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. zmieniająca decyzję Rady 2000/821/WE w sprawie wykonania programu wspierającego rozwój, rozpowszechnianie i promocję europejskich utworów audiowizualnych (MEDIA Plus – Rozwój, Rozpowszechnianie i Promocja)(2001–2005) (Dz.U. L 157 z 30.4.2004, str. 4).

ZAŁĄCZNIK II

Artykuł 1

Swoboda odbioru i transmisji w dziedzinie nadawania

1. W przypadku, gdy Państwo Członkowskie Wspólnoty jest stroną Konwencji Rady Europy o telewizji ponadgranicznej, Szwajcaria zapewnia na swym terytorium wolność odbioru i transmisji programów telewizyjnych podlegających kompetencji tego Państwa Członkowskiego zgodnie z przepisami tej Konwencji;
2. W innych przypadkach niż przypadki określone w ust. 1, Szwajcaria zapewnia na swym terytorium swobodę odbioru i transmisji programów telewizyjnych podlegających kompetencji Państwa Członkowskiego Wspólnoty (swobodę określoną na mocy dyrektywy Rady nr 89/552/EWG z dnia 3 października 1989 r. w sprawie koordynacji niektórych przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych Państw Członkowskich dotyczących wykonywania telewizyjnej działalności transmisyjnej, zwanej dalej dyrektywą „telewizja bez granic” zmienionej dyrektywą nr 97/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) zgodnie z następującymi przepisami: Szwajcaria zachowuje prawo do
 - a) zawieszenia transmisji audycji nadawcy telewizyjnego podlegającego kompetencji jednego z Państw Członkowskich Wspólnoty, który w oczywisty, znaczący i poważny sposób naruszył przepisy dotyczące ochrony małoletnich i poszanowania ludzkiej godności określone w art. 22 i 22a dyrektywy o „telewizji bez granic”;
 - b) podjęcia środków nadawcy telewizyjnemu mającemu siedzibę na terytorium jednego z Państw Członkowskich Wspólnoty, którego działalność obejmuje całkowicie, lub głównie terytorium Szwajcarii, jeżeli ustanowienie siedziby miało na celu uniknięcie stosowania, które miałyby zastosowanie wobec tego nadawcy, w przypadku gdy jego siedziba znajdowałaby się na terytorium Szwajcarii. Warunki te zostaną zinterpretowane w świetle odpowiedniego orzecznictwa Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich (sprawa 33/74, Van Binsbergen przeciwko Bestuur van de Bedrijfsvereniging, Rec. 1974, str. 1299; i sprawa C-23/93, TV10 SA przeciwko Commissariaat voor de Media, Rec. 1994, str. I-4795).
3. W przypadkach określonych w ust. 2 niniejszego artykułu, środki zostaną podjęte po wymianie poglądów w ramach Wspólnego Komitetu ustanowionego niniejszą umową.

Artykuł 2

Promocja rozpowszechniania i produkcji programów telewizyjnych

1. Szwajcaria również stosuje art. 4 i 5 dyrektywy Rady nr 89/552/EWG z dnia 3 października 1989 r. w sprawie koordynacji niektórych przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych Państw Członkowskich dotyczących wykonywania telewizyjnej działalności transmisyjnej zmienioną dyrektywą nr 97/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z 30 czerwca 1997 r., a także czuwa nad tym, aby nadawcy podlegający kompetencji władz je realizowały.
2. Do celów realizacji poprzedniego ustępu ma zastosowanie definicja utworu europejskiego określona w art. 6 dyrektywy Rady nr 89/552/EWG z dnia 3 października 1989 r. w sprawie koordynacji niektórych przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych Państw Członkowskich dotyczących wykonywania telewizyjnej działalności transmisyjnej zmienionej dyrektywą nr 97/36/WE.
3. Szwajcaria zapewnia, aby utwory pochodzące z Państw Członkowskich Wspólnoty nie były przedmiotem środków dyskryminacyjnych w ramach stosowania niniejszej Umowy oraz podczas okresu jej obowiązywania.
4. Warunki realizacji tych zobowiązań są określone przez szwajcarskie ramy normatywne mające zastosowanie w sektorze usług telewizyjnych, ze skutkiem prawnym od dnia wejścia w życie niniejszej Umowy. Te ramy normatywne przewidują zapewnienie przez nadawców osiągnięcia udziałów przewidzianych w dyrektywie nr 89/552/EWG, zgodnie z ust. 1 i 2 niniejszego art., i że corocznie dostarczają szwajcarskiemu organowi regulacji raport w sprawie osiągniętych udziałów oraz powodów, dla których nie zostały one osiągnięte. W przypadku gdy udziały te osiągnięte są częściowo, a przedstawione powody są niewystarczające, właściwy organ ustanawia odpowiednie przepisy. W każdym przypadku nadawcy starają się osiągnąć udziały przewidziane w dyrektywie.

ZAŁĄCZNIK III

Wkład finansowy Szwajcarii do „MEDIA Plus” i „MEDIA-Kształcenie”

1. Wkład finansowy wnoszony przez Szwajcarię do budżetu Unii Europejskiej, aby uczestniczyć w programach „MEDIA Plus” i „MEDIA-Kształcenie”, który zostanie obliczony proporcjonalnie do kopert finansowych poszczególnych programów wynosi(w mln EURO):

Rok 2005	Rok 2006
4,2	4,2

2. Rozporządzenie finansowe mające zastosowanie budżetu ogólnego Wspólnoty Europejskich będzie również miało zastosowanie w szczególności do zarządzania wkładem Szwajcarii.
3. Koszty podróży i utrzymania przedstawicieli i ekspertów ze Szwajcarii w ramach ich uczestnictwa w spotkaniach organizowanych przez Unię w związku z wdrażaniem programów są zwracane przez Komisję na tej samej podstawie i zgodnie z procedurami, jakie obecnie obowiązują w odniesieniu do ekspertów z Państw Członkowskich Wspólnoty.
4. Po wejściu w życie niniejszej Umowy i na początku każdego kolejnego roku, Komisja prześle Szwajcarii wezwanie do wpłaty środków odpowiadających jej wkładowi do budżetu programów zgodnie z niniejszą Umową.
Wkład ten jest wyrażony w euro i jest wpłacany na konto bankowe Komisji prowadzone w euro.
5. Szwajcaria wniesie swój wkład zgodnie z wezwaniem do wpłaty środków do 1 kwietnia, pod warunkiem że wezwanie do wpłaty środków zostanie wysłane przez Komisję przed 1 marca, lub najpóźniej w terminie do 30 dni po wezwaniu do wpłaty środków, jeśli zostanie wysłane przez Komisję w późniejszym terminie.

Każda zwłoka w płatności wkładu stanowi podstawę zapłaty przez Szwajcarię odsetek od należnej kwoty narastających od terminu wymagalności. Stopa procentowa odpowiada stopie stosowanej przez Europejski Bank Centralny, w terminie wymagalności, w odniesieniu do operacji prowadzonych w euro, powiększonej o 3,5 punktu procentowego.

ZAŁĄCZNIK IV

Kontrola finansowa dotycząca szwajcarskich uczestników programu MEDIA

Artykuł 1

Bezpośredni kontakt

Komisja bezpośrednio kontaktuje się z uczestnikami programu mającymi siedzibę w Szwajcarii i z ich podwykonawcami. Osoby te mogą bezpośrednio przekazywać Komisji wszelkie istotne informacje i dokumenty, które są zobowiązane przekazywać na podstawie instrumentów, do których odnosi się niniejsza Umowa, a także na podstawie umów zawartych w ramach ich stosowania.

Artykuł 2

Audyty

1. Zgodnie z rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1605/2002 Rady z dnia 25 czerwca 2002 r. i (WE, Euratom) nr 2342/2002 Komisji z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającym szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002, jak również zgodnie z innymi przepisami, do których odwołuje się niniejsza Umowa, umowy zawarte z uczestnikami programu mającymi siedzibę w Szwajcarii mogą przewidywać, że audyty naukowe, finansowe, technologiczne i inne mogą w każdej chwili zostać przeprowadzone u uczestników i ich podwykonawców przez urzędników Komisji lub inne osoby przez nią upoważnione.

2. Urzędnicy Komisji lub inne osoby przez nią upoważnione posiadają odpowiedni dostęp do zakładów, prac i dokumentów, a także do wszelkich, również w formie elektronicznej, niezbędnych do prawidłowego przeprowadzenia audytów. Prawo dostępu jest wyraźnie określone w umowach zawieranych zgodnie z instrumentami, do których odwołuje się niniejsza Umowa.

3. Trybunał Obrachunkowy Wspólnot Europejskich ma te same prawa, co Komisja.

4. Audyty mogą być przeprowadzane po zakończeniu programu lub wygaśnięciu niniejszej Umowy zgodnie z przepisami określonymi w tych umowach.

5. Szwajcarska Federalna Inspekcja Finansowa jest z wyprzedzeniem informowana o audytach przeprowadzanych na terytorium Szwajcarii. Zawiadomienie takie nie jest ustawowym warunkiem przeprowadzenia tych audytów.

Artykuł 3

Kontrole na miejscu

1. W ramach niniejszej Umowy Komisja (OLAF) jest uprawniona do przeprowadzania kontroli i inspekcji lokalnych na terytorium Szwajcarii zgodnie z warunkami rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 2185/96 z dnia 11 listopada 1996 r. w sprawie kontroli na miejscu oraz inspekcji przeprowadzanych przez Komisję w celu ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich przed nadużyciami finansowymi i innymi nieprawidłowościami

2. Kontrole i inspekcje na miejscu są przygotowywane i przeprowadzane przez Komisję w ścisłej współpracy ze szwajcarską Federalną Inspekcją Finansową lub innymi właściwymi władzami szwajcarskimi wskazanymi przez szwajcarską Federalną Inspekcję Finansową, które we właściwym czasie są informowane o przedmiocie, celu i podstawie prawnej kontroli i inspekcji w sposób umożliwiający udzielenie niezbędnej pomocy. W tym celu urzędnicy właściwych władz szwajcarskich mogą uczestniczyć w kontrolach i inspekcjach na miejscu.

3. Jeżeli właściwe władze szwajcarskie wyrażą taką wolę, kontrole i inspekcje na miejscu mogą być przeprowadzane wspólnie przez Komisję i te władze. .

4. Jeżeli uczestnicy programu MEDIA przeciwstawiają się kontroli lub inspekcji na miejscu, władze szwajcarskie, zgodnie z przepisami krajowymi, udzielają kontrolerom Komisji wsparcia niezbędnego do przeprowadzenia wyznaczonych zadań kontroli i inspekcji.

5. Komisja możliwie najszybciej zawiadamia szwajcarską Federalną Inspekcję Finansową o wszelkich faktach lub podejrzeniach dotyczących nieprawidłowości, o których uzyska informację w ramach wykonywania kontroli lub inspekcji na miejscu. W każdym wypadku Komisja jest zobowiązana poinformować powyższe władze o wyniku tych kontroli i inspekcji.

Artykuł 4

Informacje i konsultacje

1. W celu prawidłowego wykonania przepisów niniejszego załącznika właściwe władze szwajcarskie i wspólnotowe regularnie dokonują wymiany informacji, a na wniosek jednej ze stron przeprowadzają konsultacje.
2. Właściwe władze szwajcarskie bezzwłocznie informują Komisję o wszelkim znanych im faktach dotyczących nieprawidłowości związanych z zawieraniem i wykonywaniem umów lub konwencji zawieranych w ramach instrumentów, do których odnosi się niniejsza Umowa.

Artykuł 5

Poufność

Informacje przekazane lub uzyskane na mocy przepisów niniejszego załącznika, niezależnie od ich postaci, są objęte tajemnicą zawodową i korzystają z ochrony przyznawanej podobnym informacjom przez prawo szwajcarskie oraz przez odpowiednie przepisy mające zastosowanie do instytucji wspólnotowych. Informacje te mogą być przekazywane wyłącznie osobom, które mają do nich dostęp ze względu na stanowisko w ramach instytucji wspólnotowych, instytucji Państw Członkowskich lub Szwajcarii. „, nie mogą być również wykorzystywane do celów innych niż skuteczna ochrona interesów finansowych Umawiających się Stron.

Artykuł 6

Środki i kary administracyjne

Bez uszczerbku dla stosowania szwajcarskiego prawa karnego Komisja może nałożyć środki i kary administracyjne zgodnie z rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1605/2002 (WE, Euratom) i rozporządzeniem nr 2342/2002 oraz rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 2988/95 z dnia 18 grudnia 1995 r. w sprawie ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich.

Artykuł 7

Ściąganie należności i egzekucja

Decyzje Komisji podjęte z tytułu programu MEDIA w ramach stosowania niniejszej Umowy nakładające zobowiązania finansowe na osoby inne niż Państwa, stanowią w Szwajcarii tytuł egzekucyjny. Klauzula wykonalności jest stosowana bez przeprowadzenia kontroli innych niż weryfikacja autentyczności tytułu, – przez władze wyznaczone przez rząd Szwajcarii, który zawiadamia o tym Komisję. Egzekucja przymusowa jest przeprowadzana zgodnie z procedurami szwajcarskimi. Legalność decyzji stanowiącej tytuł wykonawczy podlega Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich.

Wyroki Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich wydane na mocy klauzuli arbitrażowej są wykonalne na tych samych warunkach
